



外国語情報コーナー

今月は「AGA日本語教室3学期」(26ページ参照)と「20歳になったら国民年金」(14ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は38ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

AGA Japanese Classes

These Japanese classes are for residents whose first language is not Japanese. In order to prevent the spread of COVID-19, the number of students will be limited, so please be sure to apply in advance. **Tuesday Class:** January 12~March 9 (excluding February 23) 10:00~11:30 a.m. Bunka Center. **Wednesday Class:** January 13~March 10 7:00~8:30 p.m. Ageo Kouminkan. The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. To sign up, Please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

National Pension

All residents in Japan, regardless of nationality, are required to join the National Pension System (Type 1 insured) when they turn 20, with the exception of company employees and public servants, and their dependent spouses. Within approximately two weeks of your 20th birthday, the Japan Pension Service will send you contribution payment notices and a pension book. The monthly contribution amount is 16,540 yen (the fiscal year of 2020). If you are unable to make your payments for financial reasons, you are advised to apply for the "Special Payment Program for Students," the "Exemption Program" or the "Payment Grace Program." Please contact Hoken-nenkin-ka for consultation. → Hoken-nenkin-ka Tel 775-5137 / Fax 775-9827

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Cursos de Japonês da AGA

Curso de japonês para aqueles que não tem o japonês como sua língua materna. Como medida de prevenção de propagação do COVID-19, haverá limitação de número de pessoas e necessidade de inscrição com antecedência. **Aulas de terças-feiras:** 12 de janeiro~9 de março (excluindo dia 23 de fevereiro), 10h00~11h30, no Bunka Center; **Aulas de quartas-feiras:** 13 de janeiro~10 de março, 19h00~20h30, Ageo Kouminkan. Preço: 2.000 ienes referente a anuidade da associação. Inscrições através de Fax ou Mail para a secretaria da Associação Global de Ageo (AGA).

→Secretaria da Associação Global de Ageo

Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Plano Nacional de Aposentadoria

Todas as pessoas residentes no Japão, acima de 20 anos, independentemente de sua nacionalidade, excetuando-se trabalhador em firma, funcionário público ou dependente de cônjuge, devem inscrever-se no Plano de Pensão Nacional (categoria n. 1) e são obrigadas por lei a pagarem a contribuição para o plano. Para aqueles que completarem 20 anos, o escritório do Serviço de Pensão do Japão enviará via correio dentro de aproximadamente 2 semanas, a caderneta da pensão e o carnê de pagamento de suas contribuições. O valor da taxa mensal da Pensão Nacional é de ¥16.540 (base ano fiscal de 2020). Aqueles que encontrem dificuldade para pagamento de suas contribuições existem algumas alternativas utilizando o "Sistema de pagamento especial para estudantes", "Sistema de isenção de pagamento" e/ou "Sistema de suspensão de pagamento". Para se beneficiar de alguns destes sistemas, fazer consulta.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção Seguro/Pensão) Tel 775-5137/Fax 775-9827

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Cursos de japonês de la AGA (el tercer trimestre)

Se imparten clases de japonés (clase individual) para las personas cuya lengua materna no es japonés. Debido a la prevención de Covid-19, hay límite de plazas. Se requiere que los interesados se apunten previamente. Aula de martes: de 12 de enero a 9 de marzo (excepto el 23 de febrero), de 10 a 11:30 horas. En Bunka Center. Aula de miércoles: de 13 de enero a 10 de marzo, de 19 a 20:30 horas. En Ageo Kouminkan. El precio es de 2.000 yenes como anualidad de la organización. Para matricularse póngase en contacto con Secretaría de la AGA por fax o por e-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Pensión Nacional de Japón

Todos los residentes mayores de 20 años de edad, independentemente de su nacionalidad, tiene la obligación de afiliarse a la Pensión Nacional (asegurado

de la categoría 1). En menos de unas dos semanas después de haber cumplido 20 años, usted recibirá por correo *Nenkin Techo* (libreta de pensión) y talonario de pago enviados por *Nihon Nenkin Kikou* (Organización de Pensiones de Japón). La cuota mensual es de 16.540 yenes (valor del ejercicio fiscal 2020). Si está en apuro económico y no puede contribuir la cuota, no dude en hacer consulta sobre la facilidad de pago, ya que hay diversas formas de pago: sistema de pago especial para estudiantes, sistema de exoneración de pago, sistema de suspensión de pago.

→ Hoken Nenkin-ka Tel 775-5137/Fax 775-9827

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

AGA学日语讲座

为了不以日语为母语的市民开办学日语讲座。防止新型冠状病毒感染症的对策规定限制参加人数, 务必事前报名。周二教室: 1月12日~3月9日(2月23日除外) 上午10点~11点30分 文化中心。周三教室: 1月13日~3月10日 晚上7点~8点30分 上尾公民馆。费用为2000日元(1年的个人会费)。在市国际交流协会(AGA)事务局用传真·电子邮件受理报名。Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

国民年金

居住于日本的所有的人, 不论国籍, 除了公司职员·公务员及被抚养配偶者以外, 凡是年满20岁者, 必须加入国民年金(第1号被保险者)。达到20岁后大约2个星期以内领取日本年金机构邮寄给的缴纳书和年金手册。保险费为每月16540日元(2020年度)。如果缴不了保险费时, 可以利用「学生缴纳特例制度」和「免除制度」, 「缴纳犹豫制度」。详细情况请向保险年金课。→ 保险年金课 Tel 775-5137/Fax 775-9827

详细情况请在以下机关询问

市民协推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六, 下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。